

外语测试理论与 教学实践

THEORY OF FOREIGN LANGUAGE TESTING
AND TEACHING PRACTICE

马瑞娟 马漪云 著

山西出版传媒集团



山西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

外语测试理论与教学实践 / 马瑞娟, 马漪云著.
—太原: 山西人民出版社, 2012.6
ISBN 978-7-203-07745-9

I. ①外… II. ①马… ②马… III. ①英语—测试—
教学研究 IV. ①H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第102650号

外语测试理论与教学实践

著 者: 马瑞娟 马漪云

责任编辑: 白玉梅

助理编辑: 薛正存

装帧设计: 刘彦杰

出 版 者: 山西出版传媒集团·山西人民出版社

地 址: 太原市建设南路21号

邮 编: 030012

发行营销: 0351-4922220 4955996 4956039
0351-4922127 (传真) 4956038 (邮购)

E-mail: sxskeh@163.com 发行部
sxskeh@126.com 总编室

网 址: www.sxskeh.com

经 销 者: 山西出版传媒集团·山西人民出版社

承 印 者: 太原市苹果数码印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/32

印 张: 13.75

字 数: 280千字

印 数: 1—500册

版 次: 2012年6月 第1版

印 次: 2012年6月 第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-203-07745-9

定 价: 42.00元

如有印装质量问题请与本社联系调换

前言

语言是人类交流的工具，由于民族和种族的差异，语言可以分为母语、第二语言和外语三种。无论是母语还是母语以外的其他语言，怎样才算是学好并且运用好这种语言？这就需要一定的衡量标准，这些标准需要有相关理论的指导。随着语言学研究理论的进一步深入，英语语言测试研究也有了新的突破，这对我国英语教学与评价产生了有益的影响。

英语测试是应用语言学的一个分支，英语测试涉及心理语言学、教育学、认知科学、语言习得理论、语言学、应用语用学以及教育测量学等领域的知识。

本书主要吸取国内外以英语为实例的语言测试理论和实践的成果，在此基础上结合国内大学英语四、六级考试，系统地阐释了英语语言测试的理论和方法。本书根据作者的教学和测试实践经验，还讨论了大学英语教学大纲与大学英语教学的发展演变，并对大学英语教学改革及大学英语四、六级考试机考进行了讨论及展望。语言测试研究关注语言能力的科学测量，同时也关注语言测试对语言教学与学习及社会造成的冲击作用。目前，语言测试的研究重点已经逐步从注重提高测试的信度和效度发展到关注测试

的反拨作用、测试的社会应用方面。教学是一种社会现象，语言测试也是一种社会现象，因此，对测试的反拨作用的研究是不可逆转的发展趋势。

本书的主要内容包括：语言测试的历史、类别、根本要求（信度、效度、真实性、交互性、反拨作用、适用性等）、各种测试的总体设计与框架、分数的解释等。在理论讨论的基础上，结合教学与测试实践，本书的最后三个章节探讨了多媒体网络环境下的大学英语测试、测试的反拨作用及教师基本职业技能中的测试素质。本书分为十七章，每章根据需要有若干小节，每章最后对本章进行了小结，力求使抽象的理论浅显易懂，理论结合实践，使广大读者从本书学习到语言测试理论知识和实践方法。

第一章讨论了语言测试与教学的关系，语言测试的必要性、目的及意义。本章是全书的导入部分，为以后内容的深入学习打下基础，使读者认识测试的重要性、测试与教学的密切关系。

第二章追溯语言测试的历史，本书主要介绍和研究了语言测试第三个阶段的理论与实践。这一阶段，Bachman(1990)关于语言测试理论的阐释成为语言测试界的里程碑。

第三章根据不同的分类方法对语言测试的类别进行了讨论，这些类别是根据观察角度的不同而划分的，在实际

的运用之中，它们并不是互相矛盾和排斥的，而是互相补充的。

第四章研究了语言测试的根本要求，著名语言学家 Bachman 指出测试的实用与否对于语言测试的质量具有重要意义，他列举了评估语言实用性六个方面的因素，本章重点分析了语言测试的信度、效度以及两者之间的关系。

第五章到第十三章分别对阅读测试、完形填空测试、词汇测试、听力测试、语法测试、成段改错测试、口语测试、写作测试、翻译测试进行了深入的讨论。从理论到实践，结合四、六级考试，详细地介绍了各种测试的理论基础、特点，测试题型，四、六级考试中与之相关的内容。

第十四章测试分数如何解释会直接影响到分数的使用者，即教师、学生甚至整个社会。因此，掌握基本的统计学方法，对分数进行科学的解释是必须而且是必要的。

第十五章大学英语教学受到了人们的质疑，大学英语教学改革工作应运而生。我国先后颁布了五次大学英语教学大纲，与之相对应的大学英语教学也历经了不断的发展与演变。教学法发生了变化，测试法也必将发生变化，大学英语四、六级考试也随着大学英语教学改革工作由纸笔考试向网考发展，未来的大学英语四、六级考试必定会发生巨大的变化。

第十六章语言测试的重点已经转移到对它的反拨作用

的研究。因此,本书把这部分内容专门列为一个章节来讨论。最终的目的是实现测试对教学的正向反驳,减少测试对教学乃至社会的负向反拨作用。

第十七章介绍了语言测试是英语教师专业知识和技能的一个重要组成部分,同时,随着信息技术的发展,信息素质也被提到了正式日程。教师只有具备了基本的职业技能,才能在教书育人之中完成自己的神圣使命。

本书兼有专著和教材的性质,在重视理论研究的基础上,重视实践经验的总结。本书的适用对象为师范院校英语专业本科生、应用语言学专业研究生、外语教学工作者及广大对语言测试与语言教学感兴趣的读者。

本书在成书的过程中,参考了大量国内外测试相关书籍与文章,有关同事,亲友们对书籍的写作提出了宝贵意见,给予了许多帮助,在此深表谢意!

由于作者水平有限,书籍中难免有不妥之处,敬请广大读者指正。

编著者

2012年2月

目录

第一章 语言测试和语言教学	01
第一节 语言测试与教学的关系	02
第二节 语言测试的必要性、目的及意义	06
第二章 语言测试历史	10
第一节 外语测试的历史回顾	10
第二节 交际语用测试	20
第三章 语言测试的类别	24
第一节 语言测试的测试目的角度分类	24
第二节 语言测试的试题构建角度分类	28
第三节 语言测试的分数参照框架角度分类	30
第四节 语言测试的评分方式角度分类	32
第五节 语言测试的测试方式角度分类	34
第四章 语言测试的根本要求	37
第一节 语言测试的信度	39
第二节 语言测试的效度	43
第三节 信度和效度的平衡关系	48
第五章 阅读测试	51
第一节 阅读技能与阅读策略	51
第二节 阅读过程模式	56
第三节 阅读理解测试	61
第四节 大学英语四、六级考试中的阅读测试	70

第六章 完形填空测试	78
第一节 完形填空的定义	78
第二节 完形填空试题格式	81
第三节 完形填空的评分方法及设计	92
第四节 完形填空的考点效度	94
第五节 大学英语四、六级考试中的完形填空测试	97
第七章 词汇测试	102
第一节 词汇测试方法	103
第二节 词汇记忆策略与教学	113
第三节 词汇测试设计原则	116
第四节 大学英语四、六级考试中的词汇测试	119
第八章 听力测试	123
第一节 听力测试的图式理论及信息处理过程	123
第二节 听力理解的影响因素	126
第三节 听力测试方法	131
第四节 听力测试的设计与实施	138
第五节 大学英语四、六级考试中的听力测试	145
第六节 多项选择题出题技巧	148
第九章 语法测试	157
第一节 语法的定义	157
第二节 语法测试的必要性	161
第三节 语法测试试题类型	164
第四节 交际语法测试	170
第五节 听、说、读、写、译中的语法测试	175
第六节 大学英语四、六级考试中的语法测试	190

第十章 成段改错测试	192
第一节 成段改错试题的类属及特点	192
第二节 成段改错题的命题要求及技术要求	194
第三节 大学英语四、六级考试中的成段改错测试	196
第十一章 口语测试	200
第一节 口语能力构成成分及口语活动的特点	200
第二节 口语测试的方法	203
第三节 口语测试的评分	210
第四节 口语测试的有用性原则	212
第五节 口语测试的相关影响因素	218
第六节 大学英语四、六级考试中的口语测试	222
第十二章 写作测试	225
第一节 写作、写作测试与写作能力	225
第二节 写作的命题原则	228
第三节 写作测试试题类型	230
第四节 写作测试的评价	233
第五节 写作测试的评分	237
第六节 大学英语四、六级写作测试	241
第十三章 翻译测试	247
第一节 翻译的性质和流派	247
第二节 翻译的类型以及翻译的方法	248
第三节 翻译测试及常用题型	250
第四节 大学英语四、六级考试中的翻译测试	255
第十四章 测试分数的解释与语言测试展望	258
第一节 测试分数的解释	258

第二节 语言测试的发展趋势	261
第十五章 多媒体网络环境下的 大学英语测试	271
第一节 大学英语教学改革	271
第二节 形成性评估和终结性评估	276
第三节 多媒体网络新教学模式中教师角色研究	285
第四节 大学英语四级测试改革	289
第五节 大学英语四、六级分数的解释	302
第十六章 语言测试对教学的反拨作用	307
第一节 反拨作用的相关背景研究	307
第二节 反拨作用的分类	308
第三节 实现语言测试对教学的正向反拨作用	314
第十七章 外语教师职业发展之 语言测试素质和信息素质	319
第一节 外语教师在外语教学中应具备的基本素质	319
第二节 外语教师的信息素质	326
第三节 外语教师的测试素质	330
参考文献	349



第一章 语言测试和语言教学

“教学”一词源于希腊，意为传授与学习。外语教学是一个由诸多环节和因素构成的一个统一体，如：外语教育政策、教学大纲、培养目标、学习者、教材、教师、教学方法、测试等等。

语言测试是一门古老而又年轻的学科，尽管现代语言测试的历史不到 100 年，语言测试的历史渊源却可以追溯到很久以前（Spolsky, 1995）。语言测试是应用语言学的一个重要分支，它涉及教学法、二语习得理论、语用学、心理语言学、认知心理学、教育测量学、计算机科学等各种学科。语言测试伴随着语言教学出现，并随着语言教学的发展而发展，不同的时期，人们的语言观不同，采用的语言测试方法也不同。

语言测试是外语教学活动的四大环节之一，是外语教学活动的有机组成部分，是了解、检查和鉴定外语学习者语言知识和语言技能的重要手段之一。语言测试用于语言教学可以衡量学习效果并检查教学状况。通过对教学目标及教学质量进行定期检查，语言测试有助于确定有效的教学措施和方法，发现教与学两方面潜在的问题，以便更好地实施教学。随着相关学科的发展，测试体系、理论、方法也日臻完美。



第一节 语言测试与教学的关系

一、语言教学与语言测试的主仆关系

语言教学是第一位的，语言测试为语言教学服务，这是语言教学与测试关系的第一种代表性的观点，即主仆关系，代表人物为英国语言测试专家 Alan Davies。Davies (1968) 曾说 “The good test is an obedient servant since it follows and apes the teaching.” “好的测试就如一个忠实的仆人”，这个比喻形象地说明了测试最终是服务于教学的。

杨惠中（1999）认为，语言测试从语言学、语言教学法和学习论中取得科学内容，从心理测量学科中获得科学手段，又是伴随着语言教学出现的，没有语言教学也就无所谓语言测试，因此，语言教学是第一位的，语言测试为语言教学服务。

国际语言测试学会（1999）制定的道德规范守则第七款明确要求：语言测试更好地为语言教学服务。（杨惠中、桂诗春，2007）

英语语言教学的最终目的在于使学习者掌握语言，培养以英语为工具参与交流的能力，从而获取所需的各种信息。就大学英语课程而言，其教学目的是培养学生英语综合能力，特别是听说能力，使他们在今后工作和社会交往中能用英语有效地进行口头和书面的信息交流；同时增强其自主学习能力，提高综合文化素养，以适应我国经济发展和国际交流的需要。

语言测试是应用语言学的一个重要组成部分，它包含



了语言学、认知学、心理测量学和教育学等多方面的内容。语言测试的任务则是正确评价学生的语言能力。语言测试的目的是以某种具有一定信度和效度的科学测试手段，对学生的语言能力进行客观、准确的评价，同时在一定程度上反映教学成果。

语言教学出现后便有了语言测试。语言测试是外语教学的一个环节，服务于语言教学，以教学为主，测试为辅。语言测试本身不可能有效地提高学生的语言能力，要提高学生实际运用英语的能力只能通过认真地教学，这两者不能互相替代，关系也不能颠倒。因此，语言测试是伴随着语言教学出现的，没有语言教学也就无所谓语言测试。所以说语言教学是第一位的，语言测试为语言教学服务。

二、语言测试与教学的伙伴关系

这种观点的代表人物是世界著名语言测试专家 Arthur Hughes，他认为教学与测试是“伙伴关系”(partnership)，测试与教学既互相促进又彼此制约。

Arthur Hughes (1989) 指出：The proper relationship between teaching and testing is surely that of partnership. We cannot expect testing only to follow teaching. What we should demand of it, however, is that it should be supportive of good teaching and, where necessary, exert a corrective influence on bad teaching. Arthur Hughes (2000) 的图示反映了教学与测试的相互关系（见图 1.1）。

邹申（2005）则认为，语言教学与语言测试之间存在一种相互依赖的关系，教学的有效性可以通过测试加以检

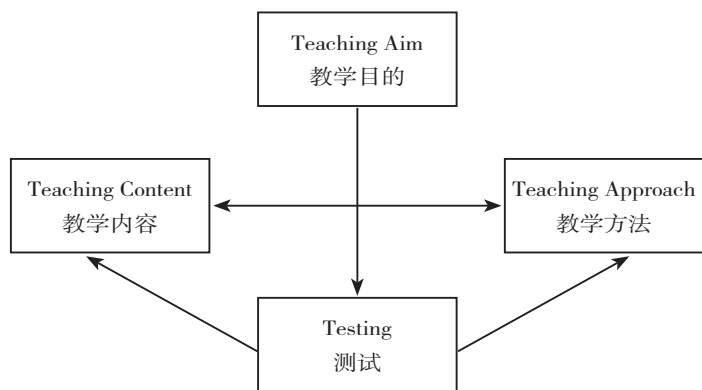


图 1.1 Arthur Hughes 教学与测试的相互关系

验，而我们从测试中得到的信息反馈也有助于改进和提高教学质量，或完善课程设置。

语言测试是衡量语言教学成效和提高语言教学质量的重要手段，是语言教学过程的重要组成部分。语言测试的目的是提供一种科学的衡量工具，一方面对学生的语言能力进行客观、准确、公正的评价，另一方面检测教学效果，反映教学中的长处与短处，为提高教学质量而服务，即对学生而言，通过测试可以了解自身的学习状况，检测学习效果，改进学习方法，确定努力的方向；对教师而言，通过测试可以帮助了解学生掌握所学语言知识以及应用技能情况，检测教学效果，取长补短，提高教学质量。由此可见，语言测试是语言教学过程中不可欠缺的重要环节，语言教学离不开语言测试。

三、英语教学法一旦改变，英语测试法一定随之改变

英语测试法应遵循英语教学法所遵循的原则，测试时



要根据教学大纲、学生的课文以及学生所读的材料来进行选材测试。以英语词汇教学与测试的关系为例，因为词汇是英语学习的核心。在传统的英语词汇教学中，教师常常是先孤立地教词汇，然后再教句型和课文。但是由于社会的发展，越来越重视语言的交际性和语言人才的交际能力。传统的词汇教学方法已经不能适应时代的发展要求，不能很好地培养外语人才。因此，一种新的、直观的词汇教学方法应运而生。这种词汇教学方法对于具体的词汇是通过演示实物、图片来教学，而对于抽象的词汇则是通过意思来教学的，并遵循“词不离句，句不离文”，循序渐进，逐步扩展的原则，目的是培养学生的自主学习词汇的能力。而与之相对应的测试方法也产生了，可以采用图片进行词汇测试，即给出图片，让学生根据图片来填词或者是选词。这样一来，英语测试法和英语教学法保持一致，英语教学质量也就得以提高。

四、英语测试法的重新选择必将使英语教学法进一步完善

英语测试在外语教学中是不可缺少的重要环节，而且经常还是一种行之有效的教学手段。通过适当形式的测试，教师可以掌握学生的学习潜能，了解学生学习进步程度以及所存在的问题，评价学生的知识水平、应用水平的能力，验证教学大纲与教学计划的落实和完成情况等，也就是说英语测试是为及时改进英语教学法而获取英语教学反馈信息的重要手段，而且合理的英语测试还能激发学生学习外语的兴趣，增强学习的动力，从而激活新的教学法。



很明显,英语测试法应适应教学方法的变化,而英语测试法的重新选择必将进一步完善英语教学法。由此而知,语言测试法不仅从一个侧面反映了语言教学的既定目标,而且也在一定程度上体现了人们对语言与语言学习本质的理性认识。所以,为了使现代语言学理论更有效地服务于我们的外语教学与测试,有必要对与教学有关的理论加以系统的探究,正确认识英语测试法与英语教学法二者的辩证关系,从而进一步丰富我国的外语测试理论,改革外语教学法,寻找最佳的提高英语水平的途径。

第二节 语言测试的必要性、目的及意义

一、语言测试的必要性

许多语言学家和语言工作者,如 Alderson, Bachman, Davies 都力陈测试在语言学习中的重要性, Davies 指出语言测试的必要性具体体现在:

- ◆ 把应用语言学的理论运用到实践中;
- ◆ 为教学计划和大纲提供建立依据和标准;
- ◆ 为应用语言学的研究提供方法论,对语言教学的方法和材料进行实验和调查。

测试是衡量教学成效和提高教学质量的重要手段,是教学过程的一个重要组成部分,是贯彻执行课程标准的重要保证,应该对教学产生积极的反拨作用(Backwash Effect)。质量好的英语测试可以对学生的语言能力以及教学效果进行客观、公正、准确的评价。一方面,对学生而言,



通过测试可以了解自己的语言水平及学习状况，检验学习效果，改进学习方法，确定努力方向；另一方面，对教师而言，通过测试可以了解学生语言知识掌握的情况及语言技能发展状况，检测教学效果，改进教学方法，扬长避短，因材施教，不断促进英语教学质量提高。但是，我们应该明白：语言教学与测试之间不是简单的“教学决定测试或测试指挥教学”的关系，测试总是对教学有着非常强的反拨作用，这种反拨作用既可能是正面的，可以促进教学，也可能是负面的，会冲击教学。

英国语言测试专家 Alan Davies 认为，测试本身不是教学，测试的运用是有别于教学实践活动的，它应该被看做是提供信息的一种方法。Messick 指出，反拨作用就是指测试不同程度地影响从事语言教学的教师和从事语言学习的学生去做他们本来没有必要去做的事。尽管学者们对反拨作用的表述不同，但都解释了测试对语言教学的影响。这种影响具有双重性：当测试所评价的内容和执行的方法是科学的，符合教学目标时，就能够产生正面效应；反之，若把测试当做教学目的，就会影响教学目标的实现。科学公正的测试无疑可以给教学以正确的指导，有利于语言的学习；而不科学的测试，则会给教学以错误的指导，阻碍教学质量的提高。总之，教育者应该遵循科学的测试理论，不断完善测试内容、形式和方法，对学生语言能力作出客观准确的评价，引导学生掌握语言知识和技能，培养良好的语言交际能力。

总之，尽管我们的教与学都不仅仅是为了考试，但考